



Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guía de instrucciones
Istruzioni per l'utilizzo
Manual de instruções
Instrukcja obsługi
Brugsanvisning
Οδηγίες χρήσεως

CR.S20

■ MARCHE PIED 150kg

■ STEP 150kg

■ SCHRITT 150 kg

■ OPSTAPJE 150 kg

■ PASO 150kg

■ PASSO 150kg

■ PASSO 150 kg

■ PODEST 150 kg

■ MINISTILLADS 150 kg

■ ΜΙΚΡΗ ΣΚΑΛΑ ΑΝΤΟΧΗΣ 150kg



 **FACOM**[®]

www.facom.com





FR TRES IMPORTANT

Lisez attentivement ces consignes de sécurité ainsi que les instructions d'utilisation, de fonctionnement et de maintenance. Conservez cette fiche dans un endroit accessible pour pouvoir la retrouver facilement en cas de besoin.

Toute application qui ne correspondrait pas aux conditions d'utilisation du marche pied sera considérée comme inappropriée.

Manipulez le produit correctement et assurez-vous que toutes les pièces sont en bon état avant de vous en servir.

Ne modifiez jamais le produit.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation inappropriée du produit.

Avertissements

- Étudier, comprendre et suivre toutes les consignes avant d'utiliser cet appareil.
- Dégager un espace suffisant tout autour du marche pied (matériel, fils électriques...) et si besoin signaler sa présence (notamment si le marche pied se trouve sur une voie de circulation).
- Ne pas dépasser sa capacité nominale.
- Si le travail à effectuer se trouve devant une porte, veiller à ce qu'elle soit verrouillée.
- Utiliser le marche pied uniquement sur une surface plane, horizontale, dure, stable et propre (absence de liquides, de graisse ou d'huile).
- Aucune altération ne doit être apportée à ce produit.
- Un contrôle visuel doit être effectué avant chaque utilisation afin de détecter toute anomalie telle que des soudures fissurées ou des pièces endommagées, desserrées ou manquantes.
- Il est de la responsabilité de l'employeur de s'assurer que l'équipement de protection individuelle (EPI) applicable est conforme avec la réglementation de sécurité locale en vigueur.
- Tout produit qui semblerait endommagé de quelque manière que ce soit, usé ou ne fonctionnant pas correctement DOIT ÊTRE RETIRÉ DU SERVICE JUSQU'À CE QU'IL AIT ÉTÉ RÉPARÉ OU REMPLACÉ.
- Pour éviter que l'ensemble ne bascule, vous devez toujours correctement centrer la charge sur le marche pied.

Le non-respect des présentes instructions peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dégâts matériels.

EN VERY IMPORTANT

Read these safety instructions carefully as well as the instructions of use, operation and maintenance. Keep this file in an accessible location to be able to find it when needed.

Any application which would not meet the condition of use of the step shall be considered as inappropriate.

Handle the product properly and before use, check that all the parts are in good condition.

Never modify the product.

The manufacturer waives any liability in case of inappropriate use of the product.

Warnings

- Read, understand and apply all the instructions before using this device.
- Clear sufficient space around the step (equipment, electric wires, etc.) and if required report its presence (particularly if the step is located near a traffic lane).
- Never exceed its rated capacity.
- If the work to be performed is located in front of a door, ensure it is locked.
- Use the step only on a flat, horizontal, sturdy, stable and clean surface (no liquids, grease or oil).
- Never alter this product.
- Before use, inspect the product to spot any anomaly, such as cracked welds or damaged, loose or missing parts.
- The employer shall ensure that the personal protection equipment (PPE) applicable complies with local safety regulations enforced.
- Any product which would seem to be damaged in any way, worn or not operating properly MUST BE REMOVED FROM SERVICE UNTIL SUCH TIME IT HAS BEEN REPAIRED OR REPLACED.
- To prevent any tipping, always ensure the load on the step is centered.

Lack of compliance with these instructions may cause bodily injury and/or material damage.

DE SEHR WICHTIG

Lesen Sie aufmerksam diese Sicherheitsvorschriften sowie die Bedienungs-, Betriebs- und Wartungsanleitung. Bewahren Sie dieses Blatt an einem zugänglichen Ort auf, um es bei Bedarf leicht wiederzufinden.

Anwendungen, die nicht den Benutzungsbedingungen der Schritt entsprechen, gelten als zweckentfremdet.

Benutzen Sie das Produkt korrekt und vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass alle Teile in gutem Zustand sind.

Niemals das Produkt modifizieren.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung im Falle einer unangemessenen Benutzung des Produkts.

Warnungen

- Vor der Benutzung dieses Gerätes alle Vorschriften lesen, verstehen und befolgen.
- Ausreichend Freiraum um die Schritt herum schaffen (Gegenstände, Stromkabel usw. wegräumen) und gegebenenfalls den Bereich der Schritt ausschildern (vor allem, wenn sich die Schritt auf einem Weg befindet).
- Nicht ihre Nennkapazität überschreiten.
- Wenn vor einer Tür gearbeitet wird, sicherstellen, dass sie verschlossen ist.
- Die Schritt nur auf einer ebenen, horizontalen, harten, stabilen und sauberen Oberfläche benutzen (frei von Flüssigkeiten, Fett oder Öl).
- Dieses Produkt darf in keinerlei Weise verändert werden.
- Vor jeder Benutzung muss es sichtsgeprüft werden, um jegliche Störung wie z.B. rissige Schweißstellen oder beschädigte, gelöste oder fehlende Teile zu erkennen.
- Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die zutreffende persönliche Schutzausrüstung (PSA) mit der geltenden lokalen Gesetzgebung übereinstimmt.
- Produkte, die auf irgendeine Weise beschädigt oder verschlissen sind oder nicht richtig funktionieren, MÜSSEN AUSSER BETRIEB GENOMMEN WERDEN, BIS SIE REPAIERT ODER ERSETZT WORDEN SIND.
- Damit die Schritt nicht kippen kann, müssen Sie die Last immer in der Mitte anordnen.

Die Nichtinhaltung der vorliegenden Anweisungen kann zu Körperverletzungen und/oder Sachschäden führen.

NL ZEER BELANGRIJK

Lees deze veiligheidsinstructies, de gebruiks- werkings- en onderhoudsinstructies aandachtig door. Bewaar deze kaart op een goed bereikbare plaats, zodat u deze eenvoudig kan terugvinden wanneer dat nodig is.

Toepassingen die niet overeenkomen met de gebruiksvoorwaarden van het opstapje zullen als onjuist beschouwd worden.

Hanteer het product op een goede manier en controleer of alle onderdelen in goede staat verkeren voordat u hier gebruik van gaat maken.

Er mogen nooit wijzigingen aan het product worden aangebracht.

De fabrikant kan geen aansprakelijkheid aanvaarden in geval van een onjuist gebruik van het product.

Waarschuwingen

- Bestudeer, begrijp en volg alle instructies voordat u dit apparaat gaat gebruiken.
- Zorg voor voldoende ruimte rondom het opstapje (materiaal, elektrische bedrading, enz.) en meld, indien nodig, de aanwezigheid hiervan (met name als het opstapje zich op een plek bevindt waar gelopen wordt).
- Zorg dat de nominale capaciteit niet overschreden wordt.
- Als het uit te voeren werk zich voor een deur bevindt, zorg dan dat deze vergrendeld is.
- Gebruik het opstapje uitsluitend op een vlakke, horizontale, harde, stabiele en schone ondergrond (zonder vloeistoffen, vet of olie).
- Er mogen geen veranderingen aan dit product worden aangebracht.
- Voor ieder gebruik moet een visuele controle plaatsvinden, om eventuele problemen te detecteren, zoals gebarsten lassen of beschadigde, losgedraaide of ontbrekende onderdelen.





- Het is de verantwoordelijkheid van de werkgever te zorgen dat de toepasselijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) voldoen aan de ter plaatse geldende veiligheidsvoorschriften.
 - Producten die op welke wijze dan ook beschadigd of versleten lijken of die niet goed meer werken, MOETEN UIT DE ROULATIE GEHAALD WORDEN TOTDAT DEZE GEREPAREERD OF VERVANGEN ZIJN.
 - Om te voorkomen dat het geheel kantfelt, moet u altijd de last goed in het midden van het opstapje plaatsen.
- Het niet in acht nemen van deze instructies kan tot lichamelijk letsel en/of materiële schade leiden.

ES MUY IMPORTANTE

Lea atentamente estas consignas de seguridad así como las instrucciones de utilización, de funcionamiento y de mantenimiento. Conserve esta ficha en un lugar accesible, que le resulte fácil de encontrar en caso de necesidad.

Cualquier aplicación que no correspondiera a las condiciones de utilización del paso será considerada como inapropiada.

Manipule el producto correctamente y asegúrese que todas las piezas estén en correcto estado antes de utilizarlo.

Nunca modifique el producto.

El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de utilización inapropiada del producto.

Advertencias

- Estudiar, comprender y seguir todas las consignas antes de utilizar este aparato.
 - Liberar un espacio suficiente alrededor del paso (material, cables eléctricos...) y si es necesario señalar su presencia (en particular si el paso se encuentra en una vía de circulación).
 - No sobrepasar su capacidad nominal.
 - Si el trabajo a efectuar se encuentra delante de una puerta, tenga el cuidado que la misma esté bloqueada.
 - Utilizar el paso únicamente sobre una superficie plana, horizontal, dura, estable y limpia (ausencia de líquidos, de grasa o de aceite).
 - No se debe realizar ninguna alteración a este producto.
 - Antes de cada utilización debe efectuar un control visual para detectar cualquier anomalía tal como soldaduras con fisuras o piezas dañadas, fojas o ausentes.
 - Es responsabilidad del empleador asegurarse que el equipo de protección individual (EPI) aplicable es conforme con la reglamentación de seguridad local en vigor.
 - Cualquier producto que pareciera dañado, usado o que no funcione correctamente DEBE SER RETIRADO DEL SERVICIO HASTA QUE HAYA SIDO REPARADO O REEMPLAZADO.
 - Para evitar que el conjunto bascule, centre correctamente la carga en el paso.
- El no respeto de las presentes instrucciones pudiera provocar lesiones corporales y/o daños materiales.

IT MOLTO IMPORTANTE

Leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza e il manuale di istruzioni, di funzionamento e di manutenzione. Conservare questa scheda in un luogo accessibile che consenta di ritrovarlo facilmente in caso di necessità.

Qualsiasi applicazione che non corrisponde alle condizioni di utilizzo del passo verrà considerata non appropriata.

Manipolare il prodotto correttamente e assicurarsi che tutti i pezzi siano in buono stato prima di servirsi.

Non modificare mai il prodotto.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzo inappropriato del prodotto.

Avvertenze

- Prima di utilizzare questo strumento, studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni.
 - Liberare uno spazio sufficiente attorno al passo (materiale, fili elettrici...) e, se necessario, segnalare la presenza (in particolare se il passo si trova in un punto di circolazione).
 - Non superare la sua capacità nominale.
 - Se il lavoro da effettuare si trova davanti ad una porta, controllare che questa sia chiusa a chiave.
 - Utilizzare il passo esclusivamente su una superficie piana, orizzontale, dura, stabile e pulita (assenza di liquidi, di grasso o di olio).
 - A questo prodotto non deve essere apportata nessuna alterazione.
 - Prima di ogni utilizzo deve essere effettuato un controllo visivo per scoprire la presenza di qualsiasi anomalia come punti di saldatura crepati o pezzi danneggiati, allentati o mancanti.
 - È responsabilità del capo assicurarsi che le attrezzature di protezione individuale (API) applicabile sia conforme alla regolamentazione di sicurezza locale in vigore.
 - Ogni prodotto che in qualche modo sembra danneggiato, usurato o non funzionare in maniera corretta DEVE ESSERE TOLTO DAL SERVIZIO FINO A QUANDO NON VIENE RIPARATO O SOSTITUITO.
 - Per evitare che il tutto traballi, è necessario centrare sempre il carico sul passo.
- Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può causare lesioni fisiche e/o danni materiali.

PT MUITO IMPORTANTE

Leia atentamente estas instruções de segurança e as instruções de utilização, funcionamento e manutenção. Conserve este folheto num local acessível para o encontrar facilmente caso seja necessário.

Qualquer aplicação que não corresponda às condições de utilização do passo será considerada incorreta.

Manipule corretamente o produto e certifique-se de que todas as peças estão em bom estado antes de o utilizar.

Nunca modifique o produto.

O fabricante declina toda a responsabilidade em caso de utilização incorreta do produto.

Advertências

- Leia atentamente, compreenda e respeite todas as instruções antes de utilizar este produto.
 - Deixe um espaço suficiente em torno do passo (afaste materiais, fios elétricos, etc.) e, se necessário, assinala a presença do passo (nomeadamente se o passo estiver numa via de circulação).
 - Não exceda a capacidade nominal do degrau.
 - Se o trabalho a realizar for em frente a uma porta, certifique-se de que a mesma está trancada.
 - Apenas utilize o passo numa superfície plana, horizontal, dura, estável e limpa (ausência de líquidos, gordura ou óleo).
 - Não efetue qualquer alteração no produto.
 - Deve efetuar-se uma verificação visual antes de cada utilização para detetar anomalias, como por exemplo soldagens com fissuras ou peças danificadas, desapertadas ou em falta.
 - A entidade empregadora tem a responsabilidade de assegurar que o equipamento de proteção individual (EPI) aplicável está em conformidade com a regulamentação de segurança em vigor.
 - Qualquer produto danificado, desgastado ou que não esteja a funcionar corretamente DEVE SER RETIRADO DE SERVIÇO ATÉ QUE SEJA REPARADO OU SUBSTITUÍDO.
 - Para evitar que o passo tombe, deve centrar corretamente a carga sobre o mesmo.
- Se estas instruções não forem respeitadas, podem ocorrer ferimentos e/ou danos materiais.





PL BARDZO WAŻNE

Uważnie przeczytać niniejsze zasady bezpieczeństwa oraz instrukcję obsługi i konserwacji. Przechowywać niniejszy dokument w dostępnym miejscu, aby w razie potrzeby łatwo go odnaleźć.

Wszelkie zastosowania niezgodne z warunkami użytkowania podestu będą uznawane za nieprawidłowe. Prawidłowo obsługiwać produkt, a przed użyciem upewnić się, że wszystkie elementy są w dobrym stanie. Nigdy nie wprowadzać zmian w produkcie.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użytkowania produktu.

Ostrzeżenia

- Przed użyciem urządzenia należy przeczytać i zrozumieć wszystkie zalecenia oraz się do nich zastosować.
- Zwołnić odpowiednią przestrzeń wokół podestu (usunąć sprzęt, przewody elektryczne itp.), a w razie potrzeby oznakować jego obecność (w szczególności jeżeli podest znajduje się w przejściu).
- Nie przekraczać nośności nominalnej.
- Jeżeli miejsce pracy znajduje się przed drzwiami, pilnować, by były one zamknięte na zamek.
- Używać podestu wyłącznie na powierzchniach płaskich, poziomych, twardych, stabilnych i czystych (brak rozlanych płynów, smaru lub oleju).
- Nie wolno wprowadzać zmian w produkcie.
- Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową w celu wykrycia wszelkich nieprawidłowości, takich jak pęknięte spoiny lub elementy uszkodzone, poluzowane lub brakujące.
- Za stosowanie środków ochrony indywidualnej zgodnych z lokalnie obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa odpowiada pracodawca.
- Każdy produkt, który wydaje się w jakikolwiek sposób uszkodzony, zużyty lub niesprawny, NALEŻY WYCOFAĆ Z UŻYTKOWANIA I ODDAĆ DO NAPRAWY LUB WYMIENIĆ.
- Aby uniknąć przewrócenia się podestu, obciążenie należy umieszczać na jego środku.

Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może spowodować obrażenia ciała i/lub szkody materialne.

DA MEGET VIGTIGT

Læs både sikkerhedsinstruktionerne samt brugsvejledningen, funktionsvejledningen og vedligeholdelsesvejledningen nøje. Opbevar dette dokument på et sted, hvor det er nemt at komme til, hvis der er behov for det.

Enhver anvendelse, der ikke svarer til brugsbetingelserne for mini-stilladset betragtes som utildig anvendelse.

Produktet skal håndteres korrekt og du skal sikre dig, at alle dele er i god stand, før du anvender den.

Produktet må ikke ændres.

Producenten fransiger sig ethvert ansvar i tilfælde af utildig anvendelse af produktet.

Advarsler

- Alle instruktioner skal læses grundigt, forstås og følges for dette apparat tages i brug.
- Der skal ryddes et tilstrækkeligt stort område omkring mini-stilladset (materialer, elektriske kabler ...), og hvis behov skal dets tilstedeværelse markeres (især hvis ministilladset befinder sig på en trafikåre).
- Dets nominelle kapacitet må ikke overskrides.
- Hvis det arbejder, der skal laves, befinder sig bag en dør, skal du sikre, at den er låst.
- Ministilladset må kun bruges på en plan, vandret, hård, stabil og ren flade (der må ikke være væsker, fedt eller olie).
- Der må ikke foretages ændringer på dette produkt.
- Der skal foretages en visuel kontrol før hver anvendelse, således at enhver unormalitet afsløres, for eksempel revnede svejsninger eller beskadigede, løsrevne eller manglende dele.
- Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre, at personligt værneudstyr, der anvendes er i overensstemmelse med de lokale, gældende sikkerhedsbestemmelser.
- Ethvert produkt, der ser ud til at være beskadiget på en eller anden måde, slidt eller som ikke fungerer korrekt SKAL TAGES UD AF TJENESTE, INDTIL DET ER BLEVET REPARERET, ELLER DET SKAL UDSKIFTES:
- For at undgå, at enheden vælter, skal belastningen altid centereres på ministilladset.

Manglende overholdelse af disse instruktioner kan føre til personskade og/eller skade på materiellet.

EL ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες ασφάλειας, καθώς και τις οδηγίες χρήσης, λειτουργίας και συντήρησης. Διατηρήστε αυτό το φυλλάδιο σε προσβάσιμο μέρος για να μπορείτε να το ξαναβρείτε εύκολα σε περίπτωση ανάγκης.

Κάθε εφαρμογή που δεν αντιστοιχεί στις προϋποθέσεις χρήσης της μικρής σκάλας θα θεωρείται ακατάλληλη.

Χειριστείτε το προϊόν σωστά και βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του βρίσκονται σε καλή κατάσταση πριν από τη χρήση.

Μην τροποποιείτε ποτέ το προϊόν.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση χρήσης του προϊόντος.

Προφυλάξεις

- Μελετήστε, κατανοήστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση αυτού του προϊόντος.
- Απελευθερώστε επαρκή χώρο γύρω από την μικρή σκάλα (εξοπλισμός, ηλεκτρικά καλώδια...) και, αν χρειάζεται, σηματοδοτήστε τη θέση της (ιδιαίτερα αν βρίσκεται σε οδό κυκλοφορίας).
- Μην υπερβαίνετε την ονομαστική αντοχή της.
- Αν θέλετε να εκτελέσετε εργασίες μπροστά από μια πόρτα, φροντίστε να είναι ασφαλισμένη.
- Χρησιμοποιήστε την μικρή σκάλα μόνο επάνω σε ίσια, οριζόντια, σταθερή και καθαρή επιφάνεια (χωρίς υγρά, λίπη ή έλαια).
- Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση σε αυτό το προϊόν.
- Θα πρέπει να πραγματοποιείται οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση προκειμένου να εντοπίζεται κάθε πιθανή ανωμαλία, όπως ρωγμές σε συγκολλήσεις ή μέρη που έχουν φθαρεί ή λείπουν.
- Ο εργοστάσιος είναι υπεύθυνος να διασφαλίσει ότι τα χρησιμοποιούμενα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) συμμορφώνονται με τους τοπικούς ισχύοντες κανονισμούς ασφάλειας.
- Αν το προϊόν μοιάζει να έχει υποστεί οποιαδήποτε βλάβη ή φθορά, ή να μη λειτουργεί σωστά, ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΣΥΡΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕΧΡΙΣ ΟΤΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΤΕΙ Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ.
- Για να αποφύγετε τη μετατόπιση της συνολικής διάταξης, θα πρέπει να διατηρείτε πάντα το φορτίο στο κέντρο της μικρής σκάλας.

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή/και υλικές ζημιές.

FACOM S.A.S
6/8 rue Gustave Eiffel
91420 MORANGIS - France
Tel: 01 64 54 45 45
Fax: 01 69 09 60 93
www.facom.com

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14

NU-CR.S20_1116



www.facom.com

